

TRAUB, Valerie, Patricia BADIR y Peggy McCRACKEN (eds.) (2019), *Ovidian Transversions: 'Iphis and Ianthe', 1300–1650*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 328 pp. ISBN: 978-1-4744-4890-1.

Este volumen de ensayos, consagrado al estudio de la difusión y adaptación en las culturas inglesa y francesa de los siglos XIV al XVII de un relato recogido en el Libro IX (666-797) de las *Metamorfosis* de Ovidio, mereció nuestra atención e interés iniciales por tres razones. En primer lugar, por la original naturaleza de la empresa, centrada en uno de los episodios menos investigados de una obra tan influyente, como es el protagonizado por Ifis y Yante, a años luz de otros mucho más populares (de Venus y Adonis a Eco y Narciso, pasando por Filomela, Pigmalión, Orfeo y Ganimedes, entre otros). En segundo lugar, por la nómina de colaboradores, en donde aparecen algunas de las docentes anglosajonas más influyentes en el ámbito de los estudios literarios, medievales y renacentistas, sobre las mujeres y el género de las últimas dos décadas (empezando por McCracken y Traub, dos de las co-editoras). En tercer lugar, por la variedad de textos y autores, de indudable relevancia, emplazados en tan generoso marco cronológico (Gower, Pizan, Lyly o Benserade). Tras su lectura, podemos avanzar que se trata de un conjunto de investigaciones de indudable valía que arroja nuevas luces sobre la recepción del clásico latino, al tiempo que explora exitosamente nuevas vías de análisis e interpretación del erotismo y de la sexualidad durante el período acotado.

El contenido aparece dividido en una introducción y once capítulos –complementados con apéndices de traducciones e iconografía– que, desde metodologías diversas, abordan las significaciones históricas y culturales de las distintas versiones de los amores de Ifis y Yante: «this tale raises important questions not only of subjectivity, desire and embodiment, but also of temporality (the status of past, present and future), ontology (the origins of gendered being and erotic desire) and epistemology (how embodied, desiring subjects know and are known)» (p. 15). Así, de especial interés para el medievalismo, serían las aportaciones de Peggy McCracken («Metamorphosis as Supplement: Sexuality and History in the *Ovide moralisé*», pp. 43-59), Laurel Billings («The Trans\* Temporality of Lament: 'Foolish' Hope and Trans\* Survival in the *Ovide moralisé*'s 'Iphis and Ianthe'», pp. 60-79), Karma Lochrie («Gower's Riddles in 'Iphis and Iante'», pp. 80-98) y Miranda Griffin («Fortune's Touch: Reading Transformation in Christine de Pizan's *Mutacion de*

*Fortune*», pp. 99-117), aunque el resto de trabajos susciten reflexiones que bien podrían proyectarse sobre diversas piezas medievales, como los firmados por Katherine Eggert y Elizabeth Mathie sobre la *Galatea* (1584) de John Lyly, en tanto que abordan cuestiones vinculadas al Humanismo.

Las palabras de Valerie Traub exceden en mucho cuanto esperamos de una introducción al uso en este tipo de compilaciones, como sugiere su extensión (pp. 1-41), que propicia que sea, en realidad, un capítulo en sentido estricto. Lejos de ofrecer una solvente síntesis de los contenidos de cada artículo, Traub elabora un riguroso estado de la cuestión sobre la transmisión medieval de las *Metamorfosis*, sus diversos canales de difusión, las plurales significaciones de las textualidades a las que se amoldaron o una valoración crítica sobre la investigación de las últimas décadas en torno a los ecos ovidianos en el erotismo literario francés e inglés desde la Baja Edad Media hasta el Barroco. Resulta evidente que los estudios ovidianos se han centrado más en las representaciones del homoerotismo masculino que en otras esferas del deseo negado. Es por esta razón que la apuesta del volumen apunta hacia la siguiente diana: «advance our understanding of these texts' investments in the body, intersexuality, gender, transgender, youth and homoeroticism. In the aggregate, the essays published here make clear that the tale should be considered a key text for feminist criticism, queer studies and the history of sexuality» (p. 11).

Valerie Traub anticipa no solo la interdisciplinariedad que caracteriza los contenidos de este libro, sino que apunta unas bases teóricas que se inspiran y renuevan las aportaciones más influyentes de los estudios feministas y queer, ampliados ahora por una vía de acecho más reciente (conocida como «estudios trans\*»), pertinente para abordar un relato como el de Ifis y Yante, en donde la realidad velada se antoja tan destacada como la revelada para una mejor contextualización de cada una de las versiones tratadas. En este sentido, cabe destacar que, a pesar de las diversas metodologías empleadas, todas las aportaciones manejan un caudal de fuentes primarias muy rico, que todas ellas dialogan muy perspicazmente con la bibliografía secundaria precedente y que no se someten a ningún yugo teórico. En este sentido, la remisión a Gilles Deleuze o a Michel Foucault, sin ir más lejos, pretendería potenciar la interpretación de los textos antiguos sin los dogmatismos derivados de la «ciencia de la sexualidad» contemporánea que apenas posee siglo y medio de vida.

Teniendo en cuenta, además, que la transmisión de los *Ovidios moralizados*, de John Gower o de Christine de Pizan en diversas lenguas y reinos ibéricos fue fructífera durante un largo período de tiempo, somos de la opinión de que *Ovidian Transversions* puede llegar a propiciar, además, que el hispano-medievalismo –al igual que, por ejemplo, las

investigaciones sobre el teatro mitológico áureo— obtenga herramientas poco usadas hasta la fecha a partir de las abundantes propuestas que alberga, dado el interés de su aportación para las geografías culturales francesa e inglesa<sup>1</sup>.

Rafael Manuel MÉRIDA JIMÉNEZ  
*Universidad de Lleida*  
rmmerida@filcef.udl.es

---

<sup>1</sup> Este trabajo forma parte del proyecto de investigación PID2019-106083GB-I00, del Ministerio de Ciencia e Innovación.